

Announcements 家事報告

- 33rd Church Anniversary - Pastor Timothy Fung
Theme: Our Church Needs You
9/27 - Short message, Fasting and Prayer Night - 7:30 pm
9/28 - Potluck - 5:30 pm / Service 7:30 pm
9/29 - Combined service - 11 am
教會三十三周年堂慶及奮興會將於 9/27-9/29 舉行。馮牧師講道，主題是「我們的教會需要您」。
9/27 星期五晚上 7:30 pm: 短信息 - 禁食祈禱會
9/28 星期六晚上 5:30 pm 一家一餸晚餐. 7:30 pm 崇拜
9/29 星期日早上十一時聯合崇拜
- 芝加哥中國基督徒合唱團將於九月二十九日及十月六日舉辦兩場充滿陽光溫暖的音樂會。九月二十九日下午五點將會於 Glen Ellyn 的 St. Luke Evangelical Lutheran Church 舉行，十月六日下午五點會在 Wilmette 芝北華人基督教會舉行，費用全免。
The Chicago Chinese Christian Chorale is going to host 2 concerts titled "Sunshine in my Soul". Free Admission.
9/29 5:00pm at St. Luke Evangelical Lutheran Church-Glen Ellyn
10/06 5:00pm at CCFC, Wilmette
- 一個新的基督徒生活系列「站在破口」將於 10 月 13 日（星期日 下午 1:30）開始，其目標是要培養學員使用神的話語，以實用的方式來幫助別人。這系列由劉牧師主講，在每個月的第二個星期一至連六次在教會進行。學員要求：上課時聽明廣東話、參加六節課堂、並按時做功課。如您感興趣，請向 Kathy Chen 報名。

A new series on Christian living entitled "Standing in the gap" will start on October 13 (Sunday 1:30 pm). The objective is to train participants to use Scripture to care for another in a practical manner. The class, taught by Pastor Lau, will be held at church on the second Sunday of each month. Participants' requirements: understand Cantonese in class, attend 6 classes and finish homework on time. If interested, please contact Kathy Chen for enrollment.

Chinese Baptist Church of NW Suburbs 芝城西北郊華人浸信會

4242 Kirchoff Rd, Rolling Meadows IL 60008
Rev Benjamin Tam 譚人元牧師

847.934.4223

<http://www.cbcnws.org>

Welcome to our Sunday worship service!

歡迎您參加本教會的主日崇拜!

September 15, 2013

二零一三年九月十五日

| | | |
|----------------------------------|---|----------------------|
| Prelude 序樂 | _____ | Pianist 司琴 |
| Call to Worship prayer 宣召崇拜祈禱 | _____ | Rev Tam 譚人元牧師 |
| Congregational Praise 頌讚 | _____ | Congregation 會眾 |
| Prayer 祈禱 | _____ | Worship Leader 主席 |
| Offering 奉獻 | _____ | Ushers 司事 |
| Scripture Reading 讀經 | Genesis 創世記 23:1-15 _____ (中文聖經第 33 頁) _____ | Worship Leader 主席 |
| Teaching 講道 | _____ The Pain of Parting 分離的傷痛 _____ | Rev Tam 譚人元牧師 |
| Response Hymn 回應詩歌 | _____ It is well with my soul 我心靈得安寧 _____ | Congregation 會眾 |
| Benediction 祝福 | _____ | Rev Tam 譚人元牧師 |
| Doxology 三一頌 | _____ | Congregation 會眾 |
| Announcements 報告 | _____ | Rev Tam 譚人元牧師 |
| Postlude 殿樂 | _____ | Pianist 司琴 |

2013 Theme 二零一三年度主題

Love the Lost: Luke 15 愛那失喪的: 路加福音十五章

Offering and Attendance 奉獻及出席崇拜人數

| Date 日期 | Offering 奉獻 | | | Worship Attendance 出席人數 | | |
|------------|---------------|----------------|----------------------------|-------------------------|---------------|----------------|
| | General 常費 | Building 建堂 | Cambodia Mission 宣教-柬埔寨 | English 英文 | Chinese 中文 | Visitors 來賓 |
| 8/18 | \$7,742.00 | \$30.00 | \$210 | 27 | 43 | 1 |
| 8/25 | \$680.00 | - | \$35.00 | 56 | 1 | |
| 9/1 | \$3504.00 | - | \$985.00 | 21 | 40 | |
| 9/8 | \$3471.00 | - | \$210.00 | 25 | 36 | |

Prayer Items for August 九月祈禱事項

1. Pray for the church anniversary and the speaker. May God prepare our hearts for the messages delivered by Rev. Fung and be encouraged to serve our Lord better .

為教會週年堂慶祈禱。求神預備我們眾人的心及馮牧師的講道，虛心接受從神而來的信息，受鼓勵更好地事奉祂

2. Pray for Thomas and Amy, as they start their ministry in Cambodia. May God establish the labor of their ministry and protect them.

為 Thomas 和 Amy 在柬埔寨的宣教祈禱。求神建立他們的事工，保護他們。

Chinese Baptist Church of NW Suburbs

Church Meetings and small group schedule 教會各聚會及小組活動時間

| | | | |
|--|---|--|---|
| English Worship 英文崇拜 | Sunday 9:45 am 星期日上午九時四十五分 | Chinese Worship 中文(粵/國)崇拜 | Sunday 11 am 星期日 上午十一時 |
| Combined communion Worship(English/Chinese) 聯合聖餐崇拜(英/粵/國) | Last Sunday of every month 11 am 最後一個星期日上午十一時 | Children Worship 兒童崇拜 | Sunday 9:45 am 星期日上午九時四十五分 |
| English Sunday School 英文主日學 | Sunday 11 am 星期日 上午十一時 | Chinese Sunday School 中文主日學(粵/國) | Sunday 9:45 am 星期日上午九時四十五分 |
| Youth Group (English) 青少年團契(英) | Every 2nd Sat 7 pm 每月第二個星期六 晚上七時 | Prayer Meeting 英文祈禱會 | Wednesday 8 pm 星期三晚上八時 |
| Marriage Journey Fellowship (For younger married couples) 年青伉儷團契 | Every second Saturday 7 pm 每月第二個 星期六晚上七時 | Married Adult Fellowship 伉儷團契 | Every third Saturday 6:30pm 每月第三個星期 六晚上六時半 |
| Daniel Fellowship (Cantonese group - all ages are welcome) 粵語但以理團契 (任何年齡都歡迎) | First and third Thursday 7 pm 每月第一, 三個 星期四晚上七時 | Women Bible Study Group (Cantonese) 婦女查經班(粵) | Every other Saturday 9:30 am 隔一星期六 早上九時半 |

Sunday Worship Worker List

星期日崇拜事奉人員

| | | |
|----------------------------|---------------------------|-----------------------|
| 9/15/2013 | English Worship 英文崇拜 | Chinese Worship 中文崇拜 |
| Speaker 講員 | Rev Tam | Rev Tam |
| Translation 翻譯 | - | Julie Mui |
| Worship Leader 主席 | Linda Tam | Irene Liem, Wing Chan |
| Instrumentalists 樂器司 | Francis Chiu | Edmond Shum |
| Usher 司事 | Min Lee, Monte Chen | Selan Chan, Ken Chiu |
| Recording/Projection 錄音/投射 | Gary Mui | Andy Moy, Bessie Chau |
| Lunch Crew 午飯清潔 | David Wong, Luke Leung | |
| 9/22/2013 | English Worship | Chinese Worship 中文崇拜 |
| Speaker 講員 | Rev Tam | Rev. Tam |
| Translation 翻譯 | | Julie Mui |
| Worship Leader 主席 | Helen Chang | Carol Hui, Luke Leung |
| Instrumentalists 樂器司 | Lily Hoops, Nathaniel Lee | Francis Chiu |
| Ushers 司事 | Jason Peng, Monte Chen | Shawn Tan, Ken Chew |
| Recording/Projection 錄音/投射 | Ed Moy / Helen Chang | Luke Leung, Gary Mui |
| Lunch Crew 午飯清潔 | Jason Peng, Edmond Shum | |